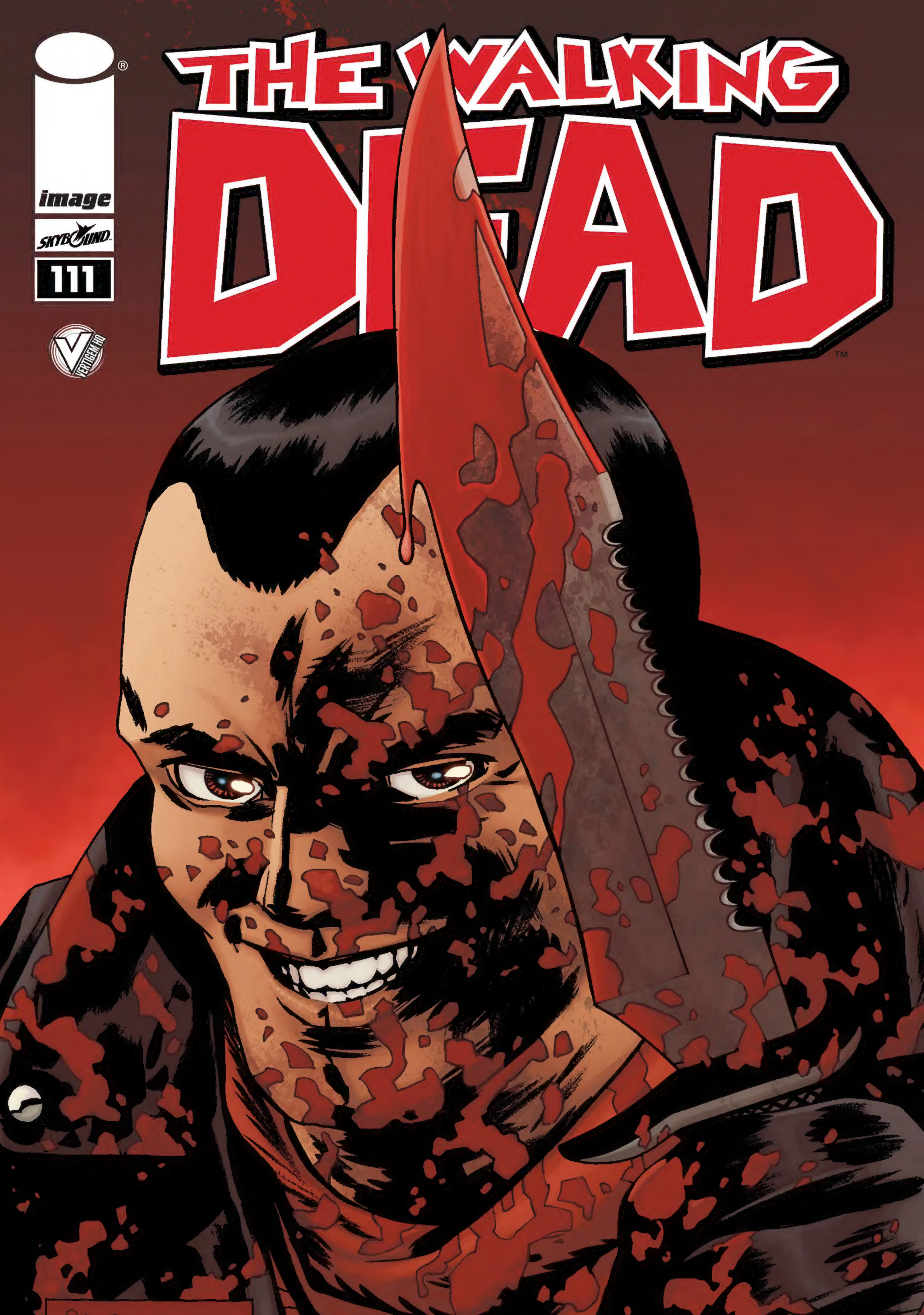
image

SKYBOUND

111

VERTIGO HQ

THE WALKING DEAD™



CLIFF 4'13

DEWS! • KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN • PUTAH

IMAGE COMICS & VERTIGEM APRESENTAM

THE WALKING DEAD

ROBERT KIRKMAN
Criador e roteiro

CHARLIE ADLARD
Desenhos, arte-final e capa

CLIFF RATHBURN
Tons de cinza e cores da capa

VON DEWS!
Tradução, adaptação e extras

PUTAH CLUBBER MOR
Letras

SEAN MACKIEWICZ editor

ANTERIORMENTE:

Rick levou um pequeno grupo ao Reinado para uma audiência com Ezekiel. Enquanto seus planos de guerra prosseguiam, foi somente atrás de portas fechadas que Ezekiel se despiu de sua atuação para Michonne, e compartilhou com ela seu passado como zelador de zoológico e como resgatou um tigre durante a deflagração zumbi.

For Skybound Entertainment

Robert Kirkman
ceo

J.J. Didde
president

Sina Grace
editorial director

www.skyboundent.com

For Image Comics

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

Eric Stephenson
publisher

Todd Martinez
sales & licensing coordinator

Betsy Gomez
pr & marketing coordinator

Branwyn Bigglestone
accounts manager

Sarah deLaine
administrative assistant

Tyler Shainline
production manager

Drew Gill
art director

Jonathan Chan
production artist

Monica Howard
production artist

Vincent Kukua
production artist

Kevin Yuen
production artist

vertigemhq.blogspot.com
www.imagecomics.com

THE WALKING DEAD #111 Junho de 2013. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2134 Allston Way, 2nd Floor, Berkeley, CA 94704. Copyright © 2012 Robert Kirkman, LLC. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, LLC, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. Printed in the U.S.A. For information regarding the CPSIA on this printed material call: 203-595-3636 and provide reference # EAST - 426444

VERTIGEMHQ BLOGSPOT COM

CARL DORMIU.

ACHA QUE ELE VAI FICAR DE BOA LÁ?

ELE TÁ BEM AQUI DO LADO. DEIXO A PORTA DO QUARTO DELE ABERTA QUANDO A GENTE FOR DORMIR. VOU OUVIR SE ALGUÉM ENTRAR.

MAS HONESTAMENTE... E SEI QUE VAI PARECER ESTRANHO VINDO DE MIM... VOCÊ PRECISA COMEÇAR A CONFIAR NAS PESSOAS, ANDREA.

ESTATISTICAMENTE NÃO DÁ PRA TODO MUNDO ESTAR CONTRA A GENTE... É RACIONAL.

QUEM ESTAVA NO SAGUÃO?

ERA A MICHONNE.

E ELA TAVA *SORRINDO*.

SÉRIO?

TÁ BOM, *AGORA* FIQUEI PREOCUPADO.

MICHONNE... NÃO SEJA BURRA.

ACHEI TER OUVIDO VOCÊ LEVANTAR.

EU... HÃ... NÃO CONSEGUIA DORMIR.

VOCÊ TÁ SE ESGUEIRANDO PRA VER O TIGRE, NÃO ESTÁ?

VAI TER MUITO TEMPO PRA VER ELE AMANHÃ, TENHO CERTEZA.

AGORA VOLTA PRA CAMA ANTES QUE ACORDE A ANDREA.

QUERO IR COM VOCÊS!

E QUEM VAI PROTEGER O ALTO DO MORRO ENQUANTO ESTIVERMOS FORA?

KAL, POR FAVOR... EU QUERO AJUDAR.

KAL ESTÁ SENDO LEGAL, EDUARDO. VAI SER UMA BUSCA POR MANTIMENTOS BEM INTENSA.

VOCÊ AINDA NÃO ESTÁ PREPARADO. DESCULPE.

TERMINEM DE CARREGAR. TEMOS QUE COMPENSAR O TEMPO PERDIDO.

AINDA NÃO SEI O QUE PENSAR DISSO.

BEM, GREGORY... CERTAMENTE NÃO VAI IMPORTAR O QUE VOCÊ PENSA DISSO QUANDO ISSO ACONTECER.

VOCÊ ESTÁ PROTEGIDO SE AS COISAS DEREM ERRADO... E SE CONTINUAR BRINCANDO DIREITO, O RESTO DO ALTO DO MORRO TAMBÉM ESTARÁ.

O QUE QUER DIZER COM ISSO?

ESTOU SAINDO COM VINTE DOS NOSSOS MELHORES HOMENS E MULHERES. VAI SABER SE TE CONTEI A VERDADE SOBRE MEU PLANO.

TALVEZ ESTEJAMOS *DESERTANDO*.

AH, TÁ. ENTENDI ONDE QUER CHEGAR.

BELO PLANO. REALMENTE É A MANEIRA MAIS SEGURA DE FAZER ISSO. NÃO VEJO NECESSIDADE DE PÔR TODO NOSSO POVO EM RISCO.

ISSO AÍ.

É BOM VER QUE ***AGORA*** VOCÊ ESTÁ PREOCUPADO COM NOSSO POVO.

QUE DIABOS VOCÊ ESTÁ SUPONDO?

QUE SE TALVEZ VOCÊ NÃO TIVESSE SE ACOVARDADO PRA TIRAR O SEU DA RETA-- A GENTE NÃO ESTARIA NESSA POSIÇÃO.

JÁ CONSIDEROU ISSO?

NÃO CONFUNDA MINHA CAUTELA COM COVARDIA. NÃO TENHO MEDO DE NEGAN NEM DE NINGUÉM. LEVEI UMA ***FACADA*** POR ESTAS PESSOAS!

QUER VER A CICATRIZ?

ONDE ESTÁ ***SUA*** CICATRIZ, JESUS?

QUER MESMO SABER?

EU SOU O MOTIVO DE TERMOS DURADO TANTO TEMPO! EU MANTIVE NEGAN EM XEQUE. ***EU***!

VOCÊ NÃO PODE NEGAR ISSO.

VAMOS TORCER PRA ISSO DAR CERTO. PORQUE SE NÃO, GANHANDO OU PERDENDO...

ESSA DISCUSSÃO É INÚTIL.

ESTÁ PRONTO?

JÁ ESTAVA PRONTO ***ONTEM.***

LEMBRA?

EI! TOMEM CUIDADO, CRIANÇAS!

QUE BICHO MORDEU ELE?

PROVAVELMENTE OLHOU NO ESPELHO E PERCEBEU QUE NÃO ESTÁ MAIS NOS ANOS VINTE.

ESSE CARA É UM ***IDIOTA*** EGOCÊNTRICO. ACHO QUE TODO MUNDO SÓ TOLERA ELE PORQUE NINGUÉM MAIS QUER FICAR DE PÉ E DISCURSAR NA FRENTE DE UMA MULTIDÃO.

ELE ME DÁ NOJO. ELE ENTROU NA CLÍNICA DURANTE MEU EXAME. E FICOU TOTALMENTE ÓBVIO QUE ELE SÓ QUERIA DAR UMA ESPIADA.

MAS... TODO MUNDO ACHA QUE ELE É UM IDIOTA, E MESMO ASSIM ELE É O LÍDER?

MAGGIE, NÃO SEJA BOBA, MENINA.

TODO MUNDO ***SABE*** QUE ELE É UM IDIOTA.

BLAM!

BELO TIRO!

MANDOU MUITO BEM.

COMO ESTÁ INDO AÍ?

BEM, TEM ALGUNS AQUI QUE SÃO BONS MESMO. ACHO QUE DÁ PRA FACILMENTE CRIAR UMA PEQUENA BRIGADA DE ATIRADORES DE ELITE.

E NEM VIMOS AINDA QUEM JESUS VAI TRAZER.

E AS COISAS DO SEU LADO?

BOAS. TEM BASTANTES LUTADORES FORTES E BONS NO CORPO A CORPO. NA VERDADE, OS NÚMEROS DE EZEKIEL IMPRESSIONAM. ELE TEM PELO MENOS TRINTA PESSOAS EM CONDIÇÕES DE LUTAR.

MAIS DO QUE A GENTE OU O ALTO DO MORRO.

QUE NOS DEIXA COM QUANTOS NO TOTAL?

QUASE CINQUENTA, SEM CONTAR QUEM QUER QUE JESUS ESTEJA TRAZENDO. ELE ACHAVA QUE PODIA SER CAPAZ DE CHEGAR PERTO DE UNS ***VINTE***.

VAMOS VER.

AINDA ACHA QUE ESTAMOS ABAIXO DO QUE PRECISAMOS TER?

NÃO SEI. NÃO SOU UM ESTRATEGISTA. ABRAHAM SERIA O IDEAL PRA ISSO.

NÚMEROS NÃO MENTEM... ACHO QUE JESUS ESTIMOU QUE O SALVADORES TÊM MAIS OU MENOS SESSENTA PESSOAS NO LAR DELES... MAS ELE NÃO FAZ IDEIA DE QUANTAS ELES MANTÊM NOS POSTOS AVANÇADO, NEM ***QUANTOS*** POSTOS ELES TÊM.

NUNCA VIMOS ELES PORTANDO MUITAS ARMAS NA REALIDADE. SE NOS SUPERAREM NUMERICAMENTE... ESPERO QUE NOSSA FÁBRICA DE MUNIÇÃO POR MEIO DO EUGENE NOS DEIXE EMPATADOS.

E ELES TÊM UM ***TIGRE?***

WRAMM!

FORMOSA DAMA! COMO ANDA SEU TREINAMENTO? ESTARIAM MEUS HOMENS APTOS PARA SEUS INDUBITÁVEIS ALTOS CRITÉRIOS?

ESSA É UMA BOA HORA PRA PARAR.

CERTO.

NÃO VOU NEGAR. MAS ESSE RAPAZ PODE ESTAR *ME* ENSINANDO ALGUMAS COISINHAS.

ELE SABE MAIS DO QUE SE *DEFENDER?*

CAUTELA, SUA ALTEZA.

NUNCA, MINHA QUERIDA. *NUNCA.*

DESCULPE INTERROMPER, REI EZEKIEL... MAS O SENHOR PEDIU PARA SER NOTIFICADO QUANDO JESUS CHEGASSE.

SIM, SIM... POR FAVOR REÚNA TODOS NOSSOS CONVIDADOS PARA A REUNIÃO. VEREMOS JESUS E OS OUTROS NA MINHA *GRANDIOSA SALA DE ENCONTROS.*

SEUS HOMENS SÃO BONS?

NUNCA PASSEI MUITO TEMPO NO ALTO DO MORRO. KAL É O NOSSO CHEFE DE SEGURANÇA... DEIXEI PRA ELE REUNIR OS HOMENS, DISSE PRA PEGAR OS MELHORES.

E VOCÊ CONFIA NO JULGAMENTO DESSE KAL?

CONFIO.

E QUAL A SITUAÇÃO AQUI?

PROMISSORA NA MINHA PARTE. TEM MAIS DO QUE SÓ ALGUNS BONS ATIRADORES.

ESSAS PESSOAS SABEM MANEJAR UMA ARMA.

BONS LUTADORES TAMBÉM. ELES TÊM BASTANTE HABILIDADES.

ACHO QUE PODEMOS REUNIR UM GRUPO FORTE ENTRE NOSSAS TRÊS COMUNIDADES.

LOUVADO SEJA DEUS QUE *JESUS* TENHA VOLTADO!

ACREDITO QUE JÁ TENHAM COMPARADO IMPRESSÕES E CONCORDAM QUE MEUS HOMENS E MULHERES ESTÃO MAIS DO QUE APTOS.

AGORA VAMOS DISCUTIR O QUE VEM *A SEGUIR.*

ALGUMA NOTÍCIA DO DWIGHT?

ELE NÃO PODIA SIMPLESMENTE MATAR NEGAN DURANTE A NOITE? ACHO QUE NOS COLOCARIA NUMA CLARA VANTAGEM.

NEGAN NUNCA DORME SOZINHO, JÁ FUI INFORMADO. DWIGHT NÃO CONSEGUIRIA SAIR DE LÁ VIVO.

ELE SERÁ ÚTIL A NÓS, MAS HÁ DE SER NO MOMENTO CORRETO.

ELE NOS DEU A POSIÇÃO DOS POSTOS DE NEGAM. DIGO PARA FOCARMOS FORÇAS NELES, DERRUBÁ-LOS PRIMEIRO.

BOM PLANO. NOSSO-- POR FALTA DE UM TERMO MELHOR-- EXÉRCITO TERÁ CERTAMENTE MAIS HOMENS DO QUE QUANTOS ELE TENHA DEIXADO LÁ... E ISSO IRÁ DESFALCANDO AOS POUCOS OS SALVADORES À MEDIDA QUE DERRUBARMOS OS POSTOS.

CONCORDO. PRECISAMOS VIGIAR ESSES POSTOS. VER O QUE ACONTECE, QUANTAS PESSOAS, COMO ESTÃO ARMADOS.

MAS NESSE MEIO TEMPO... EU PRECISO VOLTAR PRA NOSSA COMUNIDADE COM ALGUNS MANTIMENTOS EM MÃOS. LÁ ACHAM QUE NO MOMENTO ESTOU REUNINDO COISAS PRA CONTRIBUIÇÃO DE NEGAN.

NÃO POSSO DEIXAR QUE DESCONFIEM O QUE ESTAMOS FAZENDO AQUI-- NÃO POSSO VOLTAR DE MÃOS VAZIAS.

E OS SALVADORES DEVEM ESTAR CHEGANDO PRA FAZER A COLETA EM POUCOS DIAS, SE ESTIVEREM SEGUINDO A AGENDA DELES.

BANG BANG!

TOC, TOC!

QUEM É?

ABRE O CARALHO DA PORTA!

NOSSA SENHORA-- ME DESCULPA.

ME DISSERAM QUE SEU PESSOAL NÃO APARECERIA ESSES DIAS... RICK AINDA ESTÁ LÁ FORA, RECOLHENDO SUPRIMENTOS.

TÁ MESMO, *AGORA?*

NÃO TÔ NO CLIMA DE FICAR ESPERANDO POR AÍ.

SÓ APONTA A DIREÇÃO PRA GENTE PODER RECOLHER LOGO A PORRA QUE TEMOS QUE PEGAR.

NA VERDADE, ESTAMOS EM FALTA DE TUDO-- POR ISSO O RICK SAIU COM O GRUPO.

ESTAMOS PRATICAMENTE PASSANDO *FOME* AQUI.

FOME? VOCÊ?

POR "PRATICAMENTE" VOCÊ QUIS DIZER "SÓ QUE NÃO", NÉ?

A COITADA TÁ CHORANDO... PEGOU MEIO PESADO COM ELA, CHEFE.

DROGA, ACHO QUE VOCÊ TEM RAZÃO.

PERDÃO, HM...

OLIVIA.

AH, TÁ... OLÍVIA. FOI MAL TER SIDO TÃO FILHADAPUTA-MENTE ***RUDE*** CONTIGO AGORA.

PARECE QUE VOU TER QUE PASSAR A NOITE AQUI, ESPERANDO SEU DESTEMIDO LÍDER VOLTAR.

SE QUISER... ACHO QUE EU GOSTARIA DE METER A PIROCA EM VOCÊ... SE VOCÊ ESTIVER DE ACORDO.

SMACK

SOLTEM ELA!

ESTOU MEIO QUE CINQUENTA POR CENTO MAIS NA SUA AGORA. SÓ PRA TE DIZER.

RICK ME FEZ CRER QUE PELO MENOS ALGUMAS DESSAS CASAS ESTÃO VAGAS. VOCÊ PODERIA LEVAR A MIM E MEUS HOMENS À SUA ***MELHOR*** CASA VAGA?

VAMOS FICAR DE PERNA PRO AR ATÉ SEUS SUPRIMENTOS CHEGAREM.

QUE FOI?

MEU NOME É SPENCER... QUERO FALAR COM NEGAN.

POR FAVOR?

NOSSA, SETH... NÃO SEJA TÃO BABACA.

DEIXA O HOMEM PASSAR.

DESCULPE O SUJEITO. ELE É MEIO CABREIRO.

NÃO DÁ NEM PRA ACREDITAR QUE VOCÊ AINDA TÊM ÁGUA ENCANADA. É DO CARALHO.

TIPO, COMO ESSA PORRA É POSSÍVEL?

ESSE LUGAR FOI CONSTRUÍDO POR POLÍTICOS... ERA PRA PODER FUNCIONAR COM GOVERNANTES DEPOIS DE UMA CATÁSTROFE.

OS SISTEMAS NÃO VÃO DURAR PRA SEMPRE... MAS É LEGAL ENQUANTO DURAM.

ENTÃO ESTÁ ESTABELECIDO. ESSA VAI SER A PORRA DA MINHA CASA DE FÉRIAS.

JÁ FIZ UMA PORRADA DE COISAS E MEREÇO UMAS FÉRIAS. ESSE LUGAR É O MAIS FILHADAPUTAMENTE ADEQUADO PRA ISSO.

TEM MESA DE SINUCA AQUI? VOCÊS TÊM TACOS E TUDO MAIS?

EU *ADORAVA* SINUCA.

AHAM... TENHO UMA NA MINHA CASA, NA VERDADE.

ENTÃO ADIVINHA QUEM VAI SER MEU MELHOR AMIGO AQUI? TENHO CERTEZA QUE JÁ SABE. QUAL O NOME DO MEU MELHOR AMIGO?

HÃ, SPENCER...

APAREÇA QUALQUER HORA.

VOU APARECER...MAS ONDE DIABOS ESTÃO MEUS BONS MODOS?

O QUE VOCÊ ***QUER***, SPENCER?

NA VERDADE... QUERO FALAR DO RICK.

O QUE TEM ELE?

EU ENTENDO O QUE VOCÊ ESTÁ TENTANDO FAZER... TENTANDO CONSTRUIR AQUI, COM ESSAS PESSOAS. NÃO POSSO DIZER QUE CONCORDO COM TODOS SEUS MÉTODOS, MAS ENTENDO.

ESTÁ CONSTRUINDO UMA REDE, E ESTÁ FAZENDO AS PESSOAS TRABALHAREM JUNTAS, CONTRIBUINDO PARA UM BEM MAIOR... FAZ TODO O SENTIDO.

RICK GRIMES NÃO É ALGUÉM QUE TRABALHA BEM EM CONJUNTO. SÓ ESTOU TE DANDO ESTE ***AVISO.***

RICK NÃO ERA, ORIGINALMENTE, O LÍDER AQUI... MEU PAI ERA, E ELE ESTAVA FAZENDO UM TRABALHO MUITO MELHOR.

RICK CHEGOU COM O GRUPO DELE, E ESTRAGOU MESMO AS COISAS PRA GENTE AQUI. ELE É ... BEM... ***UM MANÍACO.*** É A MELHOR FORMA DE DESCREVER ELE.

ELE PODE ATÉ ESTAR QUERENDO TRABALHAR CONTIGO, MAS TÔ TE DIZENDO... ESSE CARA ***NÃO*** PODE SER O CHEFE. ELE SÓ PRECISA FICAR NO COMANDO, PORQUE SENÃO O EGOCENTRISMO DEIXA ELE DOIDO.

E AÍ?

BEM, O QUE VOCÊ PROPÕE?

BOM... SOU O PRIMOGÊNITO DO MEU PAI.

ACHO QUE POSSO SER O LÍDER QUE ELE ERA... ACHO QUE É ISSO QUE PRECISAMOS AQUI... O QUE ***VOCÊ*** PRECISA AQUI.

E AÍ? EU MATO ELE... E PONHO VOCÊ NO COMANDO?

É ISSO QUE ESTÁ DIZENDO?

SERIA MUITO MELHOR.

VOCÊ ME DEU UM BOCADO DE COISAS PRA PENSAR.

VAMOS CAMINHAR, SPENCER.

ESTAVA PENSANDO... EM COMO O RICK ME AMEAÇOU DE MORTE. EM COMO ***CLARAMENTE*** ELE ODEIA A PORRA DA MINHA AUTORIDADE... MAS ELE ESTÁ LÁ FORA, ***BEM AGORA***, IGUAL UMA ABELHA OPERÁRIA... JUNTANDO AS MERDAS QUE TEM QUE ME DAR, PRA EU NÃO MACHUCAR AS BOAS PESSOAS QUE VIVEM AQUI.

ELE TÁ ***ENGOLINDO*** O ÓDIO PRA FAZER AS ***PORRAS CERTAS***. PRECISA TER ***ESTÔMAGO*** PRA ISSO.

AÍ, EU PENSO EM VOCÊ... SPENCER... O CARA QUE ESPEROU ATÉ O RICK SAIR, PRA VIR ESCONDIDO FALAR COMIGO, PRA QUE ***EU*** FAÇA O TRABALHO SUJO QUE ***TE*** PONHA NO LUGAR DO RICK.

QUER O COMANDO... POR QUE SIMPLESMENTE NÃO MATA O RICK E TOMA A PORRA DO COMANDO?

SABE POR QUÊ?

NÃO... NÃO SEI...

PORQUE VOCÊ NÃO TEM ESTÔMAGO PRA ISSO!

SHUKK!
SMASH!

THUD!

OH, QUE ***CONSTRANGEDOR!*** ***AÍ ESTÁ ELE!***

ESTAVA ***DENTRO DE VOCÊ*** O TEMPO TODO.

VOCÊ ***TEM*** ESTÔMAGO, SIM. NUNCA ESTIVE TÃO ***ERRADO*** EM TODA MINHA VIDA!

LIMPA ISSO ANTES QUE ALGUM GURI VEJA... E DESCUBRA ONDE ESSE OTÁRIO MORAVA.

QUERO JOGAR *SINUCA*.

Esta é uma versão não-oficial feita de fãs para fãs. Se você gostou, incentive as editoras e compre a original.The Walking Dead está sendo atualmente publicada pela HQM Editora.

- Von DEWS! & PuTaH cLuBbEr MoR

Arte por Von DEWS!